Porównanie tłumaczeń Liczb 14:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I mówili jeden do drugiego: Obierzmy sobie wodza i wróćmy do Egiptu! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zaczęli zachęcać się nawzajem: Obierzmy sobie wodza i wróćmy do Egiptu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I mówili między sobą: Ustanówmy sobie wodza i wróćmy do Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mówili między sobą: Postanówmy sobie wodza, a wróćmy się do Egiptu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekli jeden do drugiego: Postanówmy sobie wodza a wróćmy się do Egiptu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówili więc jeden do drugiego: Wybierzmy sobie wodza i wracajmy z powrotem do Egiptu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I mówili jeden do drugiego: Obierzmy sobie wodza i wróćmy do Egiptu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówili też jeden do drugiego: Wybierzmy sobie wodza i wracajmy do Egiptu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówili więc jeden do drugiego: „Wybierzmy sobie wodza i wracajmy do Egiptu!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I mówili jeden do drugiego: - Ustanówmy sobie wodza i wracajmy do Egiptu! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I mówili jeden do drugiego: Ustanówmy sobie przywódcę i wróćmy do Micrajim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сказали один одному: Настановім провідника і повернімся до Єгипту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto powiedzieli jeden do drugiego: Ustanówmy sobie wodza oraz wróćmy do Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mówili nawet jeden do drugiego: ”Ustanówmy sobie zwierzchnika i wracajmy do Egiptu!”. |